

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1118/2004**z dnia 16 czerwca 2004 r.****dostosowujące niektóre rozporządzenia dotyczące sektora wołowiny i cielęciny ze względu na przystąpienie do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Traktat o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji,

uwzględniając Akt o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 57 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Niezbędne są pewne dostosowania techniczne dotyczące niektórych zapisów w językach UE w odniesieniu do niektórych rozporządzeń Komisji dotyczących sektora wołowiny i cielęciny ze względu na przystąpienie do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, dalej zwanych „nowymi Państwami Członkowskimi”.
- (2) Artykuł 10 ust. 5, art. 12 ust. 5 i art. 12a ust. 5 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1445/95 z dnia 26 czerwca 1995 r. w sprawie zasad stosowania pozwoleń na przywóz i na wywóz w sektorze wołowiny i cielęciny oraz uchylające rozporządzenie (EWG) nr 2377/80⁽¹⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Wspólnoty według stanu na dzień 30 kwietnia 2004 r. (zwanej dalej „Piętnastką”). Przepisy, o których mowa, powinny obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (3) Artykuł 4 lit. d) rozporządzenia Komisji (WE) nr 936/97 z dnia 27 maja 1997 r. otwierającego i ustalającego zarządzanie kontyngentami taryfowymi na wysokiej jakości świeżą, chłodzoną i mrożoną wołowinę i mrożone mięso bawole⁽²⁾ przewiduje zapisy we wszyst-

kich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.

- (4) Artykuł 2 lit. b) rozporządzenia Komisji (WE) nr 996/97 z dnia 3 czerwca 1997 r. w sprawie otwarcia i zarządzania kontyngentem taryfowym na przywóz mrożonych cienkich przepon wołowych objętych kodem CN 0206 29 91⁽³⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (5) Artykuł 8 lit. c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1143/98 z dnia 2 czerwca 1998 r. ustanawiającego szczegółowe zasady dotyczące kontyngentu taryfowego na krowy i jałówki określonych ras górskich pochodzące z różnych państw trzecich, przeznaczonych do innych celów niż ubój oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1012/98⁽⁴⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich. Ponadto przepisy art. 1 ust. 1 i załącznik I do tego rozporządzenia dotyczą wymiany handlowej prowadzonej z nowymi Państwami Członkowskimi i dlatego nie mają dłużej zastosowania od daty przystąpienia. W związku z powyższym przepisy powinny zostać skreślone.
- (6) Artykuł 3 ust. 1 lit. e) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1279/98 z dnia 19 czerwca 1998 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania kontyngentów taryfowych na wołowinę i cielęcinę przewidziane w decyzjach Rady nr 2003/286/WE, 2003/298/WE, 2003/299/WE, 2003/18/WE, 2003/263/WE i 2003/285/WE dla Bułgarii, Republiki Czeskiej, Słowacji, Rumunii, Polski i Węgier⁽⁵⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich. Ponadto tytuł i przepisy art. 1 ust. 1, art. 3 ust. 1 lit. c) akapit drugi, art. 3 ust. 2 oraz załącznik I do tego rozporządzenia dotyczą wymiany handlowej prowadzonej z nowymi Państwami Członkowskimi i dlatego nie mają dłużej zastosowania od daty przystąpienia. W związku z tym tytuł powinien zostać zmieniony, a przepisy, o których mowa, skreślone.

⁽¹⁾ Dz.U. L 143 z 27.6.1995, str. 35. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 360/2004 (Dz.U. L 63 z 28.2.2004, str. 13).

⁽²⁾ Dz.U. L 137 z 28.5.1997, str. 10. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 649/2003 (Dz.U. L 95 z 11.4.2003, str. 13).

⁽³⁾ Dz.U. L 144 z 4.6.1997, str. 6. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 649/2003.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 159 z 3.6.1998, str. 14. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 673/2003 (Dz.U. L 97 z 15.4.2003, str. 18).

⁽⁵⁾ Dz.U. L 176 z 20.6.1998, str. 12. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1144/2003 (Dz.U. L 160 z 28.6.2003, str. 44).

- (7) Artykuł 6 ust. 4 lit. c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1128/1999 z dnia 28 maja 1999 r. ustanawiającego szczegółowe reguły stosowania kontyngentu taryfowego na cielęta ważące nie więcej niż 80 kilogramów pochodzące z niektórych państw trzecich⁽¹⁾, przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich. Ponadto przepisy art. 2 ust. 2 i art. 7 oraz załącznik I do tego rozporządzenia dotyczą wymiany handlowej prowadzonej z nowymi Państwami Członkowskimi i dlatego nie mają dłużej zastosowania od daty przystąpienia. W związku z powyższym przepisy te powinny zostać skreślone.
- (8) Artykuł 5 ust. 3 lit. c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1247/1999 z dnia 16 czerwca 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania kontyngentu taryfowego na żywe bydło ważące od 80 do 300 kilogramów i pochodzące z niektórych państw trzecich⁽²⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich. Ponadto przepisy art. 1 ust. 2, art. 6 i załącznik II do tego rozporządzenia dotyczą wymiany handlowej prowadzonej z nowymi Państwami Członkowskimi i dlatego nie mają dłużej zastosowania od daty przystąpienia. W związku z powyższym przepisy te powinny zostać skreślone.
- (9) Artykuł 2 lit. d) rozporządzenia Komisji (WE) nr 2424/1999 z dnia 15 listopada 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania kontyngentu taryfowego na przywóz suszonej wołowiny bez kości przewidzianego w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2249/1999⁽³⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (10) Artykuł 3 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 297/2003 z dnia 17 lutego 2003 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania kontyngentu taryfowego dla wołowiny i cielęciny pochodzącej z Chile⁽⁴⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (11) Artykuł 7 ust. 3 lit. a) i art. 12 ust. 5 lit. a) rozporządzenia Komisji (WE) nr 780/2003 z dnia 7 maja 2003 r.
- w sprawie otwarcia i stosowania kontyngentów taryfowych dla mrożonego mięsa wołowego objętego kodem CN 0202 i produktów objętych kodem CN 0206 29 91 (od 1 lipca 2003 r. do 30 czerwca 2004 r.)⁽⁵⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepisy, o których mowa, powinny obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (12) Artykuł 8 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1146/2003 z dnia 27 czerwca 2003 r. otwierającego i ustalającego zarządzanie kontyngentem taryfowym na przywóz mrożonej wołowiny przeznaczonej do przetwarzania (od 1 lipca 2003 r. do 30 czerwca 2004 r.)⁽⁶⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis ten powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (13) Artykuł 3 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 2234/2003 z dnia 23 grudnia 2003 r. ustanawiającego szczegółowe zasady przydzielania w 2004 roku kontyngentów taryfowych dla produktów pochodzenia cielęciny pochodzących z Chorwacji, Bośni i Hercegowiny, Republiki Macedonii, Serbii i Czarnogóry⁽⁷⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepis, o którym mowa, powinien obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (14) Artykuł 4 ust. 1 lit. a) i Załącznik do rozporządzenia Komisji (WE) nr 2247/2003 z dnia 19 grudnia 2003 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania w sektorze wołowiny i cielęciny rozporządzenia Rady (WE) nr 2286/2002 w odniesieniu do uzgodnień stosowanych dla produktów rolnych i produktów przetworzonych pochodzących z Afryki, Karaibów i Pacyfiku (państw AKP)⁽⁸⁾ przewiduje zapisy we wszystkich językach Piętnastki. Przepisy, o których mowa, powinny obejmować zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (15) W związku z powyższym, należy odpowiednio dostosować rozporządzenia (WE) nr 1445/95, (WE) nr 936/97, (WE) nr 996/97, (WE) nr 1143/98, (WE) nr 1279/98, (WE) nr 1128/1999, (WE) nr 1247/1999, (WE) nr 2424/1999, (WE) nr 297/2003, (WE) nr 780/2003, (WE) nr 1146/2003, (WE) nr 2234/2003 i (WE) nr 2247/2003,

⁽¹⁾ Dz.U. L 135 z 29.5.1999, str. 50. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1144/2003.

⁽²⁾ Dz.U. L 150 z 17.6.1999, str. 18. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1144/2003.

⁽³⁾ Dz.U. L 294 z 16.11.1999, str. 13. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2589/1999 (Dz.U. L 315 z 9.12.1999, str. 6).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 43 z 18.2.2003, str. 26.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 114 z 8.5.2003, str. 8.

⁽⁶⁾ Dz.U. L 160 z 28.6.2003, str. 59.

⁽⁷⁾ Dz.U. L 339 z 24.12.2003, str. 27.

⁽⁸⁾ Dz.U. L 333 z 20.12.2003, str. 37.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 1445/95 wprowadza się następujące zmiany:

1) Artykuł 10 ust. 5 otrzymuje brzmienie:

„5. Bez uszczerbku dla ust. 1, pięciodniowego okresu oczekiwania nie stosuje się dla wniosków o udzielenie pozwolenia dotyczących ilości nieprzekraczającej 22 ton produktów oznaczonych kodami CN 0201 i 0202. W tym przypadku i bez uszczerbku dla art. 8, ważność wydanego pozwolenia ograniczona jest do pięciu dni roboczych od dnia wydania zgodnie z postanowieniami art. 23 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000, a w rubryce nr 20 wniosków i pozwoleń umieszcza się następujący zapis:

— Certificado válido durante cinco días hábiles y no utilizable para la aplicación del artículo 5 del Reglamento (CEE) n.º 565/80.

— Licence platná po dobu pěti pracovních dnů, nelze ji použít pro uplatnění článku 5 nařízení (EHS) č. 565/80.

— Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anvende artikel 5 i forordning (EØF) nr. 565/80.

— Fünf Werkstage gültige und für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 565/80 nicht verwendbare Lizenz.

— Litsents kehtib viis tööpäeva ja seda ei saa kasutada määruse (EMÜ) nr 565/80 artikli 5 kohaldamiseks.

— Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80.

— Licence valid for five working days and not useable for application of Article 5 of Regulation (EEC) No 565/80.

— Certificat valable cinq jours ouvrables et non utilisable pour l'application de l'article 5 du règlement (CEE) n.º 565/80.

— Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 565/80.

— Licence derīga piecas darba dienas un nav izmantojama Regulas (EEK) Nr. 565/80 5. panta piemērojumam.

— Licencija galioja penkias darbo dienas ir nėra naudojama taikant Reglamento (EEB) Nr. 565/80 5 straipsnį.

— Az igazolás öt munkanapig érvényes és az 565/80/EGK rendelet 5. cikke alkalmazásában nem használható.

— Licenzja valida għal hames ġranet xogħol u mhux użabli għall- applikazzjoni ta' Artikolu 5 tar-Regolament (KEE) Nru 565/80.

— Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen en niet te gebruiken voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 565/80.

— Pozwolenie ważne przez okres pięciu dni roboczych i nie do wykorzystania w przypadku zastosowania art. 5 rozporządzenia (EWG) nr 565/80.

— Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a aplicação do artigo 5.º do Regulamento (CEE) n.º 565/80.

— Povolenie platné päť pracovných dní a nepoužiteľné na uplatnenie článku 5 nariadenia (EHS) č. 565/80.

— Dovoljenje velja pet delovnih dni in ni uporabno za izvajanje člena 5 Uredbe (EGS) št. 565/80.

— Todistus on voimassa viisi arkipäivää eikä sitä voi käyttää sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 565/80 5 artiklaa.

— Licensen är giltig fem arbetsdagar men gäller inte vid tillämpning av artikel 5 i förordning (EEG) nr 565/80.

Komisja może, w razie potrzeby, zawiesić stosowanie niniejszego ustępu.”.

2) Artykuł 12 ust. 5 otrzymuje brzmienie:

„5. W rubryce nr 22 pozwoleń umieszcza się jeden z następujących zapisów:

— Vacuno fresco, refrigerado o congelado — Acuerdo entre la Comunidad Europea y los Estados Unidos de América.

Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición).

La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).

— Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.

Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat).

Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.

- Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch —
Abkommen zwischen der EG und den USA.
- Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
- Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.
- Värške, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrita ja sõnadega).
- Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.
- Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης).
- Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
- Valid only in ... (Member State of issue).
- Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la Communauté européenne et les États-Unis d'Amérique.
- Uniquement valable en ... (État membre de délivrance).
- La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA.
- Valido soltanto in ... (Stato membro emittente).
- La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaiciais ir žodžiais).
- Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- Čanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hrug). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).
- Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
- Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft).
- Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w ... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
- Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão).
- A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso – Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso – Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- Tuoretta, jäähdettyä tai jäädytettyä lihaa – Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
- Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- Färskt, kylt eller fryst nötkött – Avtal mellan EG och Förenta staterna.
- Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).
- Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.”

3) Artykuł 12 ust. 5 otrzymuje brzmienie:

„5. W rubryce nr 22 pozwoleń umieszcza się jeden z następujących zapisów:

— Vacuno fresco, refrigerado o congelado — Acuerdo entre la Comunidad Europea y Canadá.

Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición).

La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).

— Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.

Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat).

Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.

— Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.

Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).

Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksportitav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

— Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά.

Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης).

Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

— Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.

Valid only in ... (Member State of issue).

Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).

— Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la Communauté européenne et le Canada.

Uniquement valable en ... (État membre de délivrance).

La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).

— Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.

Valido soltanto in ... (Stato membro emittente).

La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).

— Svaiga, atdzēsēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

— Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

— Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).

— Čanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).

— Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.

Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft).

Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.

Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão).

A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).

— Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso – Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne)

— Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso – Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).

— Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa – Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).

Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— Färskt, kylt eller fryst nötkött – Avtal mellan EG och Kanada.

Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).

Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.”.

Artykuł 2

Artykuł 4 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 936/97 otrzymuje brzmienie:

„d) rubryka nr 20 wniosków o pozwolenia i pozwoleń powinna zawierać jeden z następujących zapisów:

— Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n° 936/97]

— Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

— Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

— Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

— Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

— Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

— High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

— Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n° 936/97]

— Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

— Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

— Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

— Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

— Kwalita gholja ta' čanga/vitella (Regolament (KE) Nru 936/97)

— Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

— Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

— Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) n.º 936/97]

— Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

— Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

— Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

— Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)”..

Artykuł 3

Artykuł 2 lit. ust. 2 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 996/97 otrzymuje brzmienie:

„b) w sekcji nr 20, przynajmniej jedno z następujących zapisów:

— Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) n° 996/97]

— Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

— Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

— Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

— Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

— Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

— Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

— Hampe [règlement (CE) n° 996/97]

— Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

— Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

— Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

— Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

— Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

— Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

— Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

- Diafragma [Regulamento (CE) n.º 996/97]
- Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)
- Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
- Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
- Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)”.

Artykuł 4

W rozporządzeniu (WE) nr 1143/98 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) W tabeli art. 1 ust. 1 skreśla się przypis 2.
- 2) Artykuł 8 lit. c) otrzymuje brzmienie:

„c) w rubryce nr 20, jeden z następujących zapisów:

- Razas de montaña [Reglamento (CE) n.º 1143/98], año de importación: ...
- Horská plemena (nařízení (ES) č. 1143/98), rok dovozu: ...
- Bjergracer (forordning (EF) nr. 1143/98), importår: ...
- Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1143/98), Einfuhrjahr: ...
- Kõrgmaatõud (määrus (EÜ) nr 1143/98), importimisaasta: ...
- Ορεισίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1143/98], έτος εισαγωγής ...
- Mountain breeds (Regulation (EC) No 1143/98), year of import: ...
- Races de montagne [règlement (CE) n.º 1143/98], année d'importation: ...
- Razze di montagna [regolamento (CE) n. 1143/98], anno d'importazione: ...
- Kalnu šķirnes (Regula (EK) Nr. 1143/98), ievēšanas gads: ...
- Kalnu veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1143/98), importo metai: ...
- Hegyi fajták (1143/98/EK rendelet), a behozatal éve: ...
- Razez tal-muntanji (Regolament (KE) Nru 1143/98, Sena ta' importazzjoni: ...
- Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1143/98); invoerjaar: ...

- Rasy górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1143/98), Rok przywozu: ...
- Raças de montanha [Regulamento (CE) n.º 1143/98], ano de importação: ...
- Horské plemená (Nariadenie (ES) č. 1143/98), Rok dovozu: ...
- Gorske pasme (Uredba (ES) št. 1143/98), leto uvoza: ...
- Vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1143/98), tuontivuosi: ...
- Bergraser (förordning (EG) nr 1143/98), importår: ...”;

- 3) Załącznik I zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku I do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 5

W rozporządzeniu (WE) nr 1279/98 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) Tytuł otrzymuje brzmienie:

„Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1279/98 z dnia 19 czerwca 1998 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania kontyngentów taryfowych na wołowinę i cielęcinę, przewidzianych w decyzjach Rady (WE) nr 2003/286/WE i 2003/18/WE dla Bułgarii oraz Rumunii”.

- 2) W art. 1 akapit pierwszy otrzymuje następujące brzmienie:

„Przywóz do Wspólnoty produktów wymienionych w załączniku I, w ramach kontyngentów przewidzianych w decyzjach Rady nr 2003/286/WE i 2003/18/WE dla Bułgarii i Rumunii podlega obowiązkowi okazania pozwolenia na przywóz”.

- 3) W art. 3 ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:

- a) lit. c) akapit drugi otrzymuje następujące brzmienie:

„Grupa produktów w rozumieniu lit. c) oznacza:

- produkty oznaczone kodami CN 0201 lub 0202, pochodzące z jednego z państw wymienionych w załączniku I,
- lub produkty objęte kodami CN 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 lub 0210 99 51, pochodzące z Rumunii,
- lub produkty objęte kodem 1602 50, pochodzące z Rumunii”;

b) lit. e) otrzymuje następujące brzmienie:

„e) rubryka nr 20 wniosków o pozwolenia i pozwoleń powinna zawierać jeden z poniższych zapisów:

- Reglamento (CE) n° 1279/98
- Nařízení (ES) č. 1279/98
- Forordning (EF) nr. 1279/98
- Verordnung (EG) Nr. 1279/98
- Määrus (EÜ) nr 1279/98
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1279/98
- Regulation (EC) N° 1279/98
- Règlement (CE) n° 1279/98
- Regolamento (CE) n. 1279/98
- Regula (EK) Nr. 1279/98
- Reglamentas (EB) Nr. 1279/98
- 1279/98/EK rendelet
- Regolamento (KE) Nru 1279/98
- Verordening (EG) nr. 1279/98
- Rozporządzenie (WE) nr 1279/98
- Regulamento (CE) n.º 1279/98
- Nariadenie (ES) č. 1279/98
- Uredba (ES) št. 1279/98
- Asetus (EY) N:o 1279/98
- Förordning (EG) nr 1279/98.”.

4) W art. 3 ust. 2 drugie tiret skreśla się kody CN 0210 99 59 i 0210 99 90.

5) Załącznik I zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku II do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 6

W rozporządzeniu (WE) nr 1128/1999 wprowadza się następujące zmiany:

1) Artykuł 2 ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„2. Dla ilości, o której mowa w ust. 1, stawkę celną obniża się o 90 % w odniesieniu do zwierząt pochodzących z Bułgarii i Rumunii.”.

2) W art. 6 ust. 4 lit. c) otrzymuje następujące brzmienie:

„c) w rubryce 20, obok numeru serii 09.4598 przynajmniej jeden z następujących zapisów:

- Reglamento (CE) n° 1128/1999
- Nařízení (ES) č. 1128/1999
- Forordning (EF) nr. 1128/1999
- Verordnung (EG) Nr. 1128/1999
- Määrus (EÜ) nr 1128/1999
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1128/1999
- Regulation (EC) No 1128/1999
- Règlement (CE) n° 1128/1999
- Regolamento (CE) n. 1128/1999
- Regula (EK) Nr. 1128/1999
- Reglamentas (EB) Nr. 1128/1999
- 1128/1999/EK rendelet
- Regolamento (KE) Nru 1128/1999
- Verordening (EG) nr. 1128/1999
- Rozporządzenie (WE) nr 1128/1999
- Regulamento (CE) n.º 1128/1999
- Nariadenie (ES) č. 1128/1999
- Uredba (ES) št. 1128/1999
- Asetus (EY) N:o 1128/1999
- Förordning (EG) nr 1128/1999.”.

3) Artykuł 7 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 7

Przewożone zwierzęta podlegają opłatom celnym określonym w art. 1 za okazaniem świadectw przewozowych EUR.1 wydanych przez kraj wywozu zgodnie z protokołem 4 załączonym do Układów Europejskich z Bułgarią i Rumunią lub deklaracji sporządzonej przez eksportera zgodnie z tym protokołem.”.

4) Załącznik I zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku III do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 7

W rozporządzeniu (WE) nr 1247/1999 wprowadza się następujące zmiany:

1) Artykuł 1 ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„2. Dla ilości, o której mowa w ust. 1, stawkę celną obniża się o 90 % w odniesieniu do zwierząt pochodzących z Bułgarii i Rumunii.”.

2) W art. 5 ust. 3 lit. c) otrzymuje następujące brzmienie:

„c) w rubryce 20, numer serii 09.4537 oraz przynajmniej jeden z następujących zapisów:

- Reglamento (CE) n° 1247/1999
- Nařízení (ES) č. 1247/1999
- Forordning (EF) nr. 1247/1999
- Verordnung (EG) Nr. 1247/1999
- Määrus (EÜ) nr 1247/1999
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1247/1999
- Regulation (EC) No 1247/1999
- Règlement (CE) n° 1247/1999
- Regolamento (CE) n. 1247/1999
- Regula (EK) Nr. 1247/1999
- Reglamentas (EB) Nr. 1247/1999
- 1247/1999/EK rendelet
- Regolamento (KE) Nru 1247/1999
- Verordening (EG) nr. 1247/1999
- Rozporządzenie (WE) nr 1247/1999
- Regulamento (CE) n.º 1247/1999
- Nariadenie (ES) č. 1247/1999
- Uredba (ES) št. 1247/1999
- Asetus (EY) N:o 1247/1999
- Förordning (EG) nr 1247/1999.”.

3) Artykuł 6 przyjmuje następujące brzmienie:

„Artykuł 6

Przewożone zwierzęta podlegają opłatom celnym określonym w art. 1 za okazaniem świadectw przewozowych EUR.1 wydanych przez kraj wywozu zgodnie z protokołem 4 załączonym do Układów Europejskich z Bułgarią i Rumunią lub deklaracji sporządzonej przez eksportera zgodnie z tym protokołem.”.

4) Załącznik II zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku IV do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 8

W art. 2 rozporządzenia (WE) nr 2424/1999 lit. d) otrzymuje następujące brzmienie:

„d) sekcja nr 20 wniosków o pozwolenia lub pozwoleń powinna zawierać jedno z następujących oznaczeń:

- Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n° 2424/1999
- Vykostěné sušené hovězí maso – nařízení (ES) č. 2424/1999
- Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2424/1999
- Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2424/1999
- Kuivatatud kondita veiseliha – määrus (EÜ) nr 2424/1999
- Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2424/1999
- Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2424/1999
- Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) n° 2424/1999
- Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2424/1999
- Žāvēta atkaulota liellopu gaļa – Regula (EK) Nr. 2424/1999
- Džiovinta iškaulinėta jautiena – Reglamentas (EB) Nr. 2424/1999
- Szárított, kicsontozott marhahús – 2424/1999/EK rendelet
- Ćanga mniexfa minghajr għadam – Regolamento (KE) Nru 2424/1999
- Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2424/1999
- Suszona wołowina bez kości – Rozporządzenie (WE) nr 2424/1999
- Carne de bovino seca desossada — Reglamento (CE) n.º 2424/1999

- Sušené vykostené hovädzie mäso – Nariadenie (ES) č. 2424/1999
- Posušeno goveje meso brez kosti – Uredba (ES) št. 2424/1999
- Kuivattua luutonta naudanhäähä – asetus (EY) N:o 2424/1999
- Torkat benfritt nötkött – förordning (EG) nr 2424/1999.”.

Artykuł 9

Artykuł 3 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 297/2003 otrzymuje następujące brzmienie:

„2. Sekcja nr 20 wniosków o pozwolenie powinna zawierać numer serii 09.4181 oraz jeden z następujących zapisów:

- Reglamente (CE) n° 297/2003
- Nařízení (ES) č. 297/2003
- Forordning (EF) nr. 297/2003
- Verordnung (EG) Nr. 297/2003
- Määrus (EÜ) nr 297/2003
- Κατανομοσμός (EK) αριθ. 297/2003
- Regulation (EC) No 297/2003
- Règlement (CE) n° 297/2003
- Regolamento (CE) n. 297/2003
- Regula (EK) Nr. 297/2003
- Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
- 297/2003/EK rendelet
- Regolament (KE) Nru 297/2003
- Verordening (EG) nr. 297/2003
- Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
- Regulamento (CE) n.º 297/2003
- Nariadenie (ES) č. 297/2003
- Uredba (ES) št. 297/2003
- Asetus (EY) N:o 297/2003
- Förordning (EG) nr 297/2003.”.

Artykuł 10

W rozporządzeniu (WE) nr 780/2003 wprowadza się następujące zmiany:

1) W art. 7 ust. 3 lit. a) otrzymuje następujące brzmienie:

„a) w sekcji nr 20, jeden z poniższych zapisów:

- Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 780/2003] (subcontingente I)
- Zmrazené maso hovézího skotu (nařízení (ES) č. 780/2003) (subkvóta I)
- Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 780/2003) (delkontingent I)
- Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 780/2003) (Unterkontingent I)
- Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 780/2003) (I alamkvoot)
- Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (EK) αριθ. 780/2003] (υποποσόστωση I)
- Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 780/2003) (subquota I)
- Viande bovine congelée [règlement (CE) n° 780/2003] (sous-contingent I)
- Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 780/2003] (sotto-contingente I)
- Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 780/2003) (I apakškvota)
- Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 780/2003) (I kvotos dalis)
- Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (780/2003/EK rendelet) (I. alkotingsens)
- Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 780/2003) (subkwota I)
- Bevoren rundvlees (Verordening (EG) nr. 780/2003) (deelcontingent I)
- Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 780/2003) (podkontyngent I)
- Carne de bovino congelada [Reglamento (CE) n.º 780/2003] (subcontingente I)
- Mrazené mäso z hovädzieho dobytku (Nariadenie (ES) č. 780/2003) (podkvóta I)
- Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 780/2003) (podkvota I)

- Jäädetyttyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 780/2003) (osakiintiö I)
- Frysst kött av nötkreatur (föörordning (EG) nr 780/2003) (delkvot I);”.

2) W art. 12 ust. 5 lit. a) otrzymuje następujące brzmienie:

„a) w sekcji nr 20, jeden z poniższych zapisów:

- Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 780/2003] (subcontingente II)
- Zmrazené maso hověžihó skotu (nařizení (ES) č. 780/2003) (subkvóta II)
- Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 780/2003) (delkontingent II)
- Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 780/2003) (Unterkontingent II)
- Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 780/2003) (II alamkvoot)
- Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 780/2003] (υποποσόστωση II)
- Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 780/2003) (subquota II)
- Viande bovine congelée [règlement (CE) n° 780/2003] (sous-contingent II)
- Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 780/2003] (sotto-contingente II)
- Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 780/2003) (II apakškvota)
- Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 780/2003) (II kvotos dalis)
- Szarvasmarhafélék húsa fagyasztvá (780/2003/EK rendelet) (II. alkontingens)
- Laħam iffriżat ta’ annimali bovini (Regolament (KE) Nru 780/2003) (subkwota II)
- Bevoren rundvlees (Verordening (EG) nr. 780/2003) (deelcontingent II)
- Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 780/2003) (podkontyngent II)
- Carne de bovino congelada [Reglamento (CE) n.º 780/2003] (subcontingente II)
- Mrazené mäso z hovädzieho dobytká (Nariadenie (ES) č. 780/2003) (podkvóta II)
- Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 780/2003) (podkvota II)

- Jäädetyttyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 780/2003) (osakiintiö II)
- Frysst kött av nötkreatur (föörordning (EG) nr 780/2003) (delkvot II);”.

Artykuł 11

W art. 8 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1146/2003 lit. c) otrzymuje następujące brzmienie:

„c) w rubryce 20, przynajmniej jedno z następujących oznaczeń:

- Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor)/carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación)/Reglamento (CE) n° 1146/2003.
- Licence platná v ... (vydávající členský stát)/Maso pro zpracování ... [produkty A] [produkty B] (nehodící se škrtněte) v (přesné místo určení a číslo schválení zařízení, kde ke zpracování dojde)/nařizení (ES) č. 1146/2003.
- Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)/Kød bestemt til forarbejdning til [A-produkter] [B-produkter] (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker)/Forordning (EF) nr. 1146/2003.
- In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz/Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Nichtzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll)/Verordnung (EG) Nr. 1146/2003.
- Litsents kehtib ... (väljaandnud liikmesriik)/Töötlemiseks mõeldud liha ... [A-tooted] [B-tooted] (mittevajalik maha tõmmata) ... (täpne sihtkoht ja ettevõtte loonumber, kus töötlemine toimub)/määrus (EÜ) nr 1146/2003.
- Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης)/Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση)/Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1146/2003.
- Licence valid in ... (issuing Member State)/Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place)/Regulation (EC) No 1146/2003.

- Certificat valable ... (État membre émetteur)/Viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu)/Règlement (CE) n° 1146/2003.
- Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)/Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione)/Regolamento (CE) n. 1146/2003.
- Licence ir derīga ... (dalībvalsts, kas izdevusi licenci)/gaļa, kas paredzēta pārstrādei ... [A-produkti] [B-produkti] (svītrot pēc vajadzības) ... (precīzs nosaukums un apstiprinājuma numurs uzņēmumam, kur šī pārstrāde veicama)/Regula (EK) Nr. 1146/2003.
- Licencija galioja (kur) ... (išdavusi valstybė narė)/Perdirbti skirta mėsa ... [A kategorijos produktai] [B kategorijos produktai] (išbraukti netinkama) (kur) ... (tiksliai paskirties vieta ir įmonės, kurioje bus perdirbama, patvirtinimo Nr.)/Reglamentas (EB) Nr. 1146/2003.
- Az engedély a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam)/A marhahús [A-termékek] [B-termékek] (a nem kívánt rész törleendő) a ... -ban/ben való feldolgozásra szánt (feldolgozás várható helyének pontos megjelölése és az engedély sorszáma)/1146/2003/EK rendelet.
- Licenzja valida fi (Stat Membru li johroga)/Laham mahsub għall-ipproċessa ... [prodotti-A] [prodotti-B] (ħassar kif jixraq) fi ... (desinazzjoni eżatta u Nru approvat ta' l-istabbiliment fejn l-isir l-ipproċessar)/Regolament (KE) Nru 1146/2003.
- Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)/Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden)/Verordening (EG) nr. 1146/2003.
- Pozwolenie ważne w ... (wydające Państwo Członkowskie)/Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne oznaczenie i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetworzenie)/Rozporządzenie (WE) nr 1146/2003.
- Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor)/carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada)/Regulamento (CE) n.º 1146/2003.
- Povolenie platné v ... (vydávající členský štát)/Mäso určené na spracovanie ... [A-produkty] [B-produkty] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné označenie a schvalovacie číslo zariadenia, kde sa má spracovanie vykonať)/Nariadenie (ES) č. 1146/2003.
- Dovoljenje velja v ... (država članica izdaje)/Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (neustrezno prečrtati) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala)/Uredba (ES) št. 1146/2003.
- Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio)/Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ...:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien)/Asetus (EY) N:o 1146/2003.
- Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat)/Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske)/Förordning (EG) nr 1146/2003."

Artykuł 12

W art. 3 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 2234/2003 drugi akapit otrzymuje następujące brzmienie:

„Sekcja nr 20 wniosków o pozwolenia i pozwoleń powinna zawierać jeden z poniższych zapisów:

- «Baby beef» [Reglamento (CE) n° 2234/2003]
- „Baby beef“ (nařízení (ES) č. 2234/2003)
- »Baby beef« (forordning (EF) nr. 2234/2003)
- „Baby beef“ (Verordnung (EG) Nr. 2234/2003)
- “Baby beef” (määrus (EÜ) nr 2234/2003)
- «Baby beef» [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2234/2003]
- ‘Baby beef’ (Regulation (EC) No 2234/2003)
- «Baby beef» [règlement (CE) n° 2234/2003]
- «Baby beef» [regolamento (CE) n. 2234/2003]
- “Baby beef” (Regula (EK) Nr. 2234/2003)
- „Baby beef“ (Reglamentas (EB) Nr. 2234/2003)
- „Baby beef” (2234/2003/EK rendelet)
- “Baby beef” (Regolament (KE) Nru 2234/2003)
- „Baby beef” (Verordening (EG) nr. 2234/2003)
- „Baby beef” (Rozporządzenie (WE) nr 2234/2003)
- «Baby beef» [Regulamento (CE) n.º 2234/2003]

- „Baby beef“ (Nariadenie (ES) č. 2234/2003)
- „Baby beef“ (Uredba (ES) št. 2234/2003)
- „Baby beef“ (asetus (EY) N:o 2234/2003)
- „Baby beef“ (förordning (EG) nr 2234/2003).”

Artykuł 13

W rozporządzeniu (WE) nr 2247/2003 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) W art. 4 ust. 1 lit. a) otrzymuje następujące brzmienie:
- „a) w pozycji »adnotacje« i odpowiednio w sekcji nr 20, jeden z następujących zapisów:
- Producto ACP — Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003
 - Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
 - AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
 - AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
 - AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
 - Προϊόν ΑΚΕ — κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
 - ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
 - Produit ACP — règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003
 - Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
 - ĀKK produkts – Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

- AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
- AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
- Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
- ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
- Produkt pochodzący z Państw AKP – Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003
- Produto ACP — Reglamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
- AKT produkt – Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
- Proizvod iz držav AKP – Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
- AKT-tuote – asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
- AVS-produkt – förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003.”.

- 2) Załącznik zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku V do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 14

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Niniejsze rozporządzenie obowiązuje od dnia 1 maja 2004 r. Niemniej jednak nie ma ono wpływu na ważność wniosków o pozwolenia i pozwoleń wydanych w okresie od 1 maja 2004 r. do dnia wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 16 czerwca 2004 r.

W imieniu Komisji
Franz FISCHLER
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK I

Lista państw trzecich

- Rumunia
- Bułgaria*

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK I

Pozwolenia na przywóz do Wspólnoty pewnych produktów pochodzących z niektórych państw

(KNU = cło w ramach klauzuli najwyższego uprzywilejowania)

Kraj pochodzenia	Nr serii	Kod CN	Opis	Stosowana stawka celna (% KNU)	Roczna ilość od 1.7.2002 r. do 30.6.2003 r. (w tonach)	Roczna ilość od 1.7.2003 r. do 30.6.2004 r. (w tonach)	Roczny wzrost od 1.7.2004 r. (w tonach)
Rumunia	09.4753	0201 0202	Mięso wołowe świeże, chłodzone lub mrożone	0 %	3 500	4 000	0
	09.4765	0206 10 95	Jadalne cienkie lub grube przepony ze świeżej lub chłodzonej wołowiny	0 %	50	100	0
		0206 29 91	Jadalne cienkie lub grube przepony z mrożonej wołowiny				
		0210 20	Mięso wołowe solone lub w solance, suszone lub wędzone				
	0210 99 51	Grube przepony wołowe					
	09.4768	1602 50	Mięso wołowe przetworzone, konserwowane lub przetwory	0 %	250	500	0
Bułgaria	09.4651	0201 0202	Mięso wołowe świeże, chłodzone lub mrożone	0 %	250	250	0*

ZAŁĄCZNIK III

„ZAŁĄCZNIK I

Lista państw trzecich

- Rumunia
 - Bułgaria”
-

ZAŁĄCZNIK IV

„ZAŁĄCZNIK II

Lista państw trzecich

- Rumunia
 - Bułgaria”
-

ZAŁĄCZNIK V

„ZAŁĄCZNIK

Produkty, o których mowa w załączniku do rozporządzenia (WE) nr 2286/2002

Código NC
kód KN
KN-kode
KN-Code
CN-koodid
Κωδικός ΣΟ
CN code
Code NC
Codice NC
KN kods
KN kodas
KN-kód
Kodici NM
GN-code
Kod CN
Código NC
kód KN
Oznaka KN
CN-koodi
KN-nummer

0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0201 10 00
0201 20 20
0201 20 30
0201 20 50
0201 20 90
0201 30 00
0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

- Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7.9.1987, s. 1).
- NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
- NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
- NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
- Σημείωση: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).
- NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
- NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
- NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).
- NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.).
- NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
- NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.) határozza meg.
- NB: Il-kodiciġiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1).
- NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
- Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1).
- NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) n° 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).
- Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
- Huom.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
- Ann.: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1)."
-